

Rev

Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,
e venire uno da dei sette angelo dei avere le sette coppa
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)

καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς
e parlare con di-noi dire deuro mostrare a-voi il giudizio della
[G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#)

πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
prostituta della grande della sedere su acqua molto
[G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

E uno dei sette angeli che aveano le sette coppe venne, e mi parlò dicendo: Vieni; io ti mostrerò il giudizio della gran meretrice, che siede su molte acque

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
con del-quale fornicare i re della terra e emethusthēsan i
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3182](#) [G3588](#)

κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.
abitare la terra da del vino della fornicazione di-esse
[G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

e con la quale hanno fornicato i re della terra; e gli abitanti della terra sono stati inebriati del vino della sua fornicazione.

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα
e apēnegken noi verso deserto in spirito e vedere donna
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1135](#)

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς
sedere su bestia scarlatto pieno nome bestemmia avere capo
[G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#) [G0988](#) [G2192](#) [G2776](#)

ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
sette e corno dieci
[G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

Ed egli, nello Spirito, mi trasportò in un deserto; e io vidi una donna che sedeva sopra una bestia di colore scarlatto, piena di nomi di bestemmia e avente sette teste e dieci corna.

4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ
e la donna essere rivestire porphuroun e scarlatto e
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1510](#) [G4016](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#)

κεχρυσωμένη χρυσίω καὶ λίθω τιμίω καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον
kechrusōmenē chrusiō e pietra prezioso e perla avere potērion
[G5558](#) [G5553](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2192](#) [G4221](#)

χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς
d'oro in alla mano di-esse pieno bdelugmatōn e i impuro della
[G5552](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1073](#) [G0946](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3588](#)

πορνείας αὐτῆς;
fornicazione di-esse
[G4202](#) [G0846](#)

E la donna era vestita di porpora e di scarlatto, adorna d'oro, di pietre preziose e di perle; aveva in mano un calice d'oro pieno di abominazioni e delle immondizie della sua fornicazione,

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον BABYLON ἡ
e su il fronte di-esse nome scrivere mistero Babilonia la
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3466](#) [G0897](#) [G3588](#)

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
grande la madre delle prostituta e dei bdelugmatōn della terra
[G3173](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G1093](#)

e sulla fronte avea scritto un nome: Mistero, Babilonia la grande, la madre delle meretrici e delle abominazioni della terra.

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ
e vedere la donna methuousan da del sangue dei santo e
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3184](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν,
da del sangue dei testimone Gesù e e meravigliarsi vedere esse
[G1537](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G3144](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3708](#) [G0846](#)

θαῦμα μέγα.
thauma grande
[G2295](#) [G3173](#)

E vidi la donna ebbra del sangue dei santi e del sangue dei martiri di Gesù. E quando l'ebbi veduta, mi meravigliai di gran meraviglia.

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι
e dire a-noi il angelo per-mezzo-di chi? meravigliarsi noi dire a-voi
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1223](#) [G5101](#) [G2296](#) [G1473](#) [G2046](#) [G4771](#)

τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
il mistero della donna e del bestia del bastazontos esse del
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G0941](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
avere le sette capo e i dieci corno
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#)

E l'angelo mi disse: Perché ti meravigli? Io ti dirò il mistero della donna e della bestia che la porta, la quale ha le sette teste e le dieci corna.

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν
 il bestia i-quali vedere essere e non essere e stare-per salire
[G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3195](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ
 da della abisso e verso perdizione andare e meravigliarsi i
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ
 abitare su della terra del-quale non scrivere il nome su il
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#)

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλέπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,
 rotolo della vita da fondazione mondo guardare il bestia che essere
[G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3754](#) [G1510](#)

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.
 e non essere e essere-presente
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3918](#)

La bestia che hai veduta era, e non è, e deve salire dall'abisso e andare in perdizione. E quelli che abitano sulla terra i cui nomi non sono stati scritti nel libro della vita fin dalla fondazione del mondo, si maraviglieranno vedendo che la bestia era, e non è, e verrà di nuovo.

9 Ἦδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,
 qui il mente il avere sapienza le sette capo sette monte essere
[G5602](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2033](#) [G3735](#) [G1510](#)

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν;
 dove la donna sedere su di-essi
[G3699](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)

Qui sta la mente che ha sapienza. Le sette teste sono sette monti sui quali la donna siede;

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος
 e re sette essere i cinque cadere il uno essere il altro
[G2532](#) [G0935](#) [G2033](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4002](#) [G4098](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0243](#)

οὐπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μέναι.
 non-ancora venire e quando venire poco essi bisognare dimorare
[G3768](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3641](#) [G0846](#) [G1163](#) [G3306](#)

e sono anche sette re: cinque son caduti, uno è, e l'altro non è ancora venuto; e quando sarà venuto, ha da durar poco.

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,
 e il bestia i-quali essere e non essere e essi ogdoos essere
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3590](#) [G1510](#)

καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
 e da dei sette essere e verso perdizione andare
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#)

E la bestia che era, e non è, è anch'essa un ottavo re, e viene dai sette, e se ne va in perdizione.

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
 e i dieci corno i-quali vedere dieci re essere il-qualè regno
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3748](#) [G0932](#)

οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ
 non-ancora ricevere ma autorità come re uno ora ricevere con
[G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3326](#)

τοῦ θηρίου.
 del bestia
[G3588](#) [G2342](#)

| E le dieci corna che hai vedute sono dieci re, che non hanno ancora ricevuto regno; ma riceveranno potestà, come re, assieme alla bestia, per un'ora.

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
 questi uno gnōmēn avere e la potenza e autorità di-essi al
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίῳ διδῶσιν.
 bestia dare
[G2342](#) [G1325](#)

| Costoro hanno uno stesso pensiero e daranno la loro potenza e la loro autorità alla bestia.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς; ὅτι
 questi con del agnello combattere e il agnello vincere essi che
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3754](#)

Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ,
 Signore Signore essere e re re e i con di-essi chiamato
[G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2822](#)

καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
 e eletto e fedele
[G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

| Costoro guerreggeranno contro l'Agnello, e l'Agnello li vincerà, perché egli è il Signor dei signori e il Re dei re; e vinceranno anche quelli che sono con lui, i chiamati, gli eletti e fedeli.

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἢ πόρνη κάθηται,
 e dire a-noi i acqua i-quali vedere dove la prostituta sedere
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2521](#)

λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσιν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
 popolo e ochloi essere e nazione e lingua
[G2992](#) [G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#)

| Poi mi disse: Le acque che hai vedute e sulle quali siede la meretrice, son popoli e moltitudini e nazioni e lingue.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν
 e i dieci corno i-quali vedere e il bestia questi odiare
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3778](#) [G3404](#)

τὴν πόρνην, καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς
 la prostituta e ἐρημωμένην fare esse e nudo e le
[G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3588](#)

σάρκα αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
 carne di-esse mangiare e esse bruciare in fuoco
[G4561](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

| E le dieci corna che hai vedute e la bestia odieranno la meretrice e la renderanno desolata e nuda, e mangeranno le sue carni e la consumeranno col fuoco.

17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην
 il poiché Dio dare verso le cuore di-essi fare la gnōmēn
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1106](#)

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ
 di-essi e fare uno gnōmēn e dare la regno di-essi al
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίω, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.
 bestia fino-a compiere i parola del Dio
[G2342](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Poiché Iddio ha messo in cuor loro di eseguire il suo disegno e di avere un medesimo pensiero e di dare il loro regno alla bestia finché le parole di Dio siano adempite.

18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα
 e la donna ἣν vedere essere la città la grande la avere
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#)

βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.
 regno su dei re della terra
[G0932](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

E la donna che hai veduta è la gran città che impera sui re della terra.